
**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Coniferous sawn timber – Defects – Terms and definitions

First edition — 1974-12-15

Sciages de bois résineux – Défauts – Termes et définitions

Première édition — 1974-12-15

Пиломатериалы хвойных – Пороки – Термины и определения

Первое издание — 1974-12-15

[ISO 1031:1974](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/84d533c7-8a39-438a-9038-388809b7922a/iso-1031-1974)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/84d533c7-8a39-438a-9038-388809b7922a/iso-1031-1974>

[388809b7922a/iso-1031-1974](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/84d533c7-8a39-438a-9038-388809b7922a/iso-1031-1974)

UDC/CDU/УДК: 674.032: 674.038.15: 001.4

**Ref. No./Réf. N°: ISO 1031-1974 (E/F/R)
Ссылка №: ИСО 1031-1974 (А/Ф/Р)**

Descriptors: wood, softwoods, structural timber, sawn timber, defects, vocabulary / **Descripteurs:** bois, bois tendre, bois de construction, bois scié, défaut, vocabulaire / **Дескрипторы:** древесина, мягкая древесина, строительная древесина, пиломатериалы, пороки, словарь

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO Member Bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO Technical Committees. Every Member Body interested in a subject for which a Technical Committee has been set up has the right to be represented on that Committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the Technical Committees are circulated to the Member Bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

Prior to 1972, the results of the work of the Technical Committees were published as ISO Recommendations; these documents are now in the process of being transformed into International Standards. As part of this process, Technical Committee ISO/TC 55 has reviewed ISO Recommendation R 1031 and found it suitable for transformation. International Standard ISO 1031 therefore replaces ISO Recommendation R 1031 - 1969.

ISO Recommendation R 1031 was approved by the Member Bodies of the following countries:

Austria	Greece	Poland
Belgium	Hungary	Portugal
Bulgaria	India	South Africa,
Canada	Ireland	Rep. of
Czechoslovakia	Israel	Sweden
Denmark	Italy	Turkey
Egypt, Arab Rep. of	Korea, Rep. of	United Kingdom
Finland	Netherlands	U.S.S.R.
France	New Zealand	Yugoslavia
Germany	Norway	

No Member Body expressed disapproval of the Recommendation.

ISO 1031:1974

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/84d533c7-8a39-4388-388899b7923e/iso-1031-1974>

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation Internationale de Normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (Comités Membres ISO). L'élaboration de Normes Internationales est confiée aux Comités Techniques ISO. Chaque Comité Membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du Comité Technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les Projets de Normes Internationales adoptés par les Comités Techniques sont soumis aux Comités Membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes Internationales par le Conseil de l'ISO.

Avant 1972, les résultats des travaux des Comités Techniques étaient publiés comme Recommandations ISO; maintenant, ces documents sont en cours de transformation en Normes Internationales. Compte tenu de cette procédure, le Comité Technique ISO/TC 55 a examiné la Recommandation ISO/R 1031 et est d'avis qu'elle peut, du point de vue technique, être transformée en Norme Internationale. Celle-ci remplace donc la Recommandation ISO/R 1031 - 1969.

La Recommandation ISO/R 1031 avait été approuvée par les Comités Membres des pays suivants:

Afrique du Sud,	Finlande	Pays-Bas
Rép. d'	France	Pologne
Allemagne	Grèce	Portugal
Autriche	Hongrie	Royaume-Uni
Belgique	Inde	Suède
Bulgarie	Irlande	Tchécoslovaquie
Canada	Israël	Turquie
Corée, Rép. de	Italie	U.R.S.S.
Danemark	Norvège	Yougoslavie
Egypte, Rép. arabe d'	Nouvelle-Zélande	

Aucun Comité Membre n'avait désapprouvé la Recommandation.

ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов по стандартизации (Комитетов-членов ИСО). Разработкой Международных Стандартов занимаются Технические Комитеты ИСО. Каждый Комитет-член, заинтересованный в какой-либо теме имеет право состоять в соответствующем Техническом Комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, установившие связь с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые Техническими Комитетами, направляются на одобрение Комитетам-членам перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

До 1972 года результаты деятельности Технических Комитетов публиковались в виде Рекомендаций ИСО, и в настоящее время эти документы проходят стадию перевода в Международные Стандарты. Учитывая эту процедуру, Технический Комитет ИСО/ТК 55 пересмотрел Рекомендацию ИСО/Р 1031 и считает, что она может, с технической точки зрения, стать Международным Стандартом. Таким образом, этот Международный Стандарт заменяет Рекомендацию ИСО/Р 1031 - 1969 и Дополнение.

Рекомендация ИСО/Р 1031 была одобрена Комитетами-членами следующих стран:

Австрия	Ирландия	Португалия
Бельгия	Италия	С.С.С.Р.
Болгария	Канада	Турция
Венгрия	Корейская Народно-	Финляндия
Германия	Демократическая	Франция
Голландия	Республика	Чехословакия
Греция	Новая Зеландия	Швеция
Дания	Норвегия	Югославия
Египет, Араб. Респ.	Объединенное	Южно-Африканская
Израиль	Королевство	Республика
Индия	Польша	

<https://standards.iso.org/iso/1031-1974> Ни один Комитет-член не отклонил Рекомендацию. 9-438a-90
388899b7923e/iso-1031-1974

- © International Organization for Standardization, 1974 •
- © Organisation Internationale de Normalisation, 1974 •
- © Международная Организация по Стандартизации, 1974 •

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse / Издано в Швейцарии

iTeh STANDARD PREVIEW

This page intentionally left blank
(standards.iteh.ai)

ISO 1031:1974

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/84d533c7-8a39-438a-388899b7923e/iso-1031-1974>

Coniferous sawn timber — Sciages de bois résineux —

Пиломатериалы хвойных пород —

Defects —

Défauts —

Пороки —

Terms and definitions

Termes et définitions

Термины и определения

1 SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

1 ЦЕЛЬ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

1.1 This International Standard establishes international terms and definitions for defects in coniferous sawn timber, classified in ISO 1029, *Coniferous sawn timber — Defects — Classification*.

1.1 La présente Norme Internationale établit la terminologie internationale et les définitions des défauts des sciages de bois résineux, classifiés dans l'ISO 1029, *Sciages de bois résineux — Défauts — Classification*.

1.1 Настоящий Международный Стандарт устанавливает международную терминологию и определения пороков пиломатериалов хвойных пород, классифицированных в ИСО 1029, *Пиломатериалы хвойных пород — Пороки — Классификация*.

1.2 This International Standard covers all unplanned sawn timber, and sawn timber surfaced to size or planed but without profiling.

1.2 La présente Norme Internationale s'applique à tous les sciages de bois résineux non rabotés, ainsi qu'aux sciages de bois calibrés et non profilés.

1.2 Этот Международный Стандарт распространяется на все нестроганные пиломатериалы, а также на пиломатериалы калиброванные и строганные непрофилированные.

2 TERMS AND DEFINITIONS

2 TERMES ET DÉFINITIONS

2 ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2.1 **Knots.** Portions of branches, embedded in the wood.

2.1 **Nœuds.** Partie de branches englobées dans le bois.

2.1 **Сучки** — части ветвей, заключенные в древесине.

2.1.1 According to the form of their cross-section of the surface of the piece, knots are divided into round, oval and splay (spike) knots.

2.1.1 Selon la forme de la section sur la surface de la pièce, on distingue les nœuds ronds, ovales et plats.

2.1.1 В зависимости от формы разреза на поверхности сортиamenta сучки подразделяются на круглые, овальные и продолговатые.

- 2.1.1.1.1** *Round knots.* Knots cut so that the ratio between the maximum and the minimum diameters is not more than 2 (Fig. 1).
- 2.1.1.1.2** *Oval knots.* Knots cut so that the ratio between the maximum and the minimum diameters is more than 2 but not more than 4 (Fig. 1).
- 2.1.1.1.3** *Splay (spike) knots.* Knots cut so that the ratio between the maximum and the minimum diameters exceeds 4 but not more than 4 (Fig. 1).
- 2.1.2** According to their position in the piece, knots are divided into face, edge, arris and traversing splay knots.
- 2.1.2.1** *Face knots.* Knots exposed on the face (Fig. 1).
- 2.1.2.2** *Edge knots.* Knots exposed on an edge (Fig. 1).
- 2.1.2.3** *Arriis knots.* Knots exposed on an arris (Fig. 1 and 3).
- 2.1.2.4** *Traversing splay knots.* Knots exposed on two arrises of the same side simultaneously (Fig. 1 and 2).
- 2.1.3** According to their mutual position on one of the side surfaces of the piece, knots are divided into scattered, group (cluster) and branched knots.
- 2.1.1.1.1** *Nœuds ronds.* Nœuds coupés de telle manière que le rapport du plus grand au plus petit diamètre ne dépasse pas 2 (Fig. 1).
- 2.1.1.1.2** *Nœuds ovales.* Nœuds coupés de telle manière que le rapport du plus grand au plus petit diamètre soit supérieur à 2 et inférieur ou égal à 4 (Fig. 1).
- 2.1.1.1.3** *Nœuds plats.* Nœuds coupés de telle manière que le rapport du plus grand au plus petit diamètre soit supérieur à 4 (Fig. 1).
- 2.1.2** Suivant leur disposition dans la pièce, les nœuds sont divisés en nœuds de face, de rive, d'arête et nœuds traversants.
- 2.1.2.1** *Nœuds de face.* Nœuds sortant sur une face (Fig. 1).
- 2.1.2.2** *Nœuds de rive.* Nœuds sortant sur une rive (Fig. 1).
- 2.1.2.3** *Nœuds d'arête.* Nœuds sortant sur une arête (Fig. 1 et 3).
- 2.1.2.4** *Nœuds plats traversants.* Nœuds sortant simultanément sur deux arêtes d'un même côté (Fig. 1 et 2).
- 2.1.3** Suivant leur disposition relative sur un des côtés de la pièce, les nœuds sont divisés en nœuds isolés, groupés et doubles (moustaches).
- 2.1.1.1.1** *Сучки круглые* — разрезанные таким образом, что отношение большего диаметра к меньшему не превышает 2 (Рис. 1).
- 2.1.1.1.2** *Сучки овальные* — разрезанные таким образом, что отношение большего диаметра к меньшему больше 2, но не больше 4 (Рис. 1).
- 2.1.1.1.3** *Сучки продолговатые* — разрезанные таким образом, что отношение большего диаметра к меньшему больше 4 (Рис. 1).
- 2.1.2** В зависимости от положения в сорimente сучки подразделяются на пластевые, кромочные, ребровые и шивные.
- 2.1.2.1** *Сучки пластевые* — выходящие на пласт (Рис. 1).
- 2.1.2.2** *Сучки кромочные* — выходящие на кромку (Рис. 1).
- 2.1.2.3** *Сучки ребровые* — выходящие на ребро (Рис. 1 и 3).
- 2.1.2.4** *Сучки шивные* — выходящие одновременно на два ребра одной и той же стороны (Рис. 1 и 2).
- 2.1.3** В зависимости от взаимного расположения на одной из боковых поверхностей соримента сучки подразделяются на разбросанные, групповые и разветвленные (лапчатые).

- 2.1.3.1** *Scattered knots.* Knots located separately and so that the distance between them in longitudinal direction of a piece is greater than its width or, in cases where the width exceeds 150 mm (6 in), is greater than 150 mm (6 in).
- 2.1.3.2** *Group (cluster) knots.* Round, oval and aris knots forming a group of two or more knots in an area whose length is equal to its width or, in cases where the width exceeds 150 mm (6 in), in an area 150 mm (6 in) long (Fig. 1 and 4).
- 2.1.3.3** *Branched knots.* Two splay (spike) knots on the same axis, or a splay (spike) knot in combination with an oval or with an aris knot on the same axis irrespective of the presence of the third round or oval knot between them (Fig. 1 and 5).
- 2.1.4** According to the degree of intergrowth with the surrounding wood, knots are divided into intergrown, partially intergrown and dead knots.
- 2.1.4.1** *Intergrown knots.* Knots with their annual rings intergrown with the surrounding wood to a length of not less than $\frac{3}{4}$ of the perimeter of the cross-section of the knot (Fig. 14).
- 2.1.3.1** *Nœuds isolés.* Nœuds disposés isolément et situés à une distance les uns des autres supérieure à la largeur de la pièce ou à une distance de plus de 150 mm (6 in), si la largeur de la pièce est supérieure à 150 mm (6 in).
- 2.1.3.2** *Nœuds groupés.* Nœuds ronds, ovales et d'arête, groupés par deux et plus, sur une surface dont la longueur est égale à la largeur de la pièce; si la largeur dépasse 150 mm (6 in), la longueur considérée est de 150 mm (6 in) (Fig. 1 et 4).
- 2.1.3.3** *Nœuds doubles (moustaches).* Deux nœuds plats du même verticille ou un nœud plat en combinaison avec un nœud ovale ou d'arête du même verticille indépendamment de l'existence entre eux d'un troisième nœud rond ou ovale (Fig. 1 et 5).
- 2.1.4** Suivant le degré d'adhérence avec le bois environnant, les nœuds sont divisés en nœuds adhérents, partiellement adhérents et non adhérents.
- 2.1.4.1** *Nœuds adhérents.* Nœuds dont la couche externe adhère au bois environnant sur au moins $\frac{3}{4}$ du périmètre de la section du nœud (Fig. 14).
- 2.1.3.1** *Сучки разбросанные* — расположенные одиночно и отстоящие друг от друга на расстоянии по длине сорти- мента, превышающем его ширину, а при ширине сорти- мента более 150 мм (6 дюймов) — превышаю- щем 150 мм (6 дюймов).
- 2.1.3.2** *Сучки групповые* — круглые, оваль- ные и ребровые, сосредоточенные в количестве двух или более на отрезке, длина которого равна его ширине, а при ширине более 150 мм (6 дюймов) — на отрезке длиной в 150 мм (6 дюймов) (Рис. 1 и 4).
- 2.1.3.3** *Сучки разветвленные (лапчатые)* — два продолговатых сучка одной му- товки или продолговатый в сочета- нии с овальным или ребровым суч- ком той же мутовки, независимо от наличия между ними третьего — круглого или овального (Рис. 1 и 5).
- 2.1.4** В зависимости от степени срастания с окружающей древесиной сучки под- разделяются на сросшиеся, частично сросшиеся и несросшиеся.
- 2.1.4.1** *Сучки сросшиеся* — сучки, годовые слои которых срослись с окружаю- щей древесиной на протяжении не менее $\frac{3}{4}$ периметра разреза сучка (Рис. 14).

2.1.1.4.2 *Partially intergrown knots.* Knots with their annual rings intergrown with the surrounding wood to a length between $\frac{3}{4}$ and $\frac{1}{4}$ of the perimeter of the cross-section of the knot.

2.1.1.4.3 *Dead knots.* Knots with their annual rings not intergrown with the surrounding wood or intergrown with it only to a length of $\frac{1}{4}$ or less of the perimeter of the cross-section of the knot.

2.1.5 According to the condition of the wood, knots are divided into sound, unsound and rotten knots.

2.1.5.1 *Sound knots.* Knots showing no indication of decay. They are subdivided into light knots and dark resinous knots.

2.1.5.1.1 *Light knots.* Knots whose wood is light and does not differ in colour from the surrounding wood (Fig. 14).

2.1.5.1.2 *Dark resinous knots.* Knots whose wood is considerably darker than the surrounding wood and appears glassy.

2.1.5.2 *Unsound knots.* Knots in which not more than $\frac{1}{3}$ of the cross-section is rotten (Fig. 6).

2.1.1.4.2 *Nœuds partiellement adhérents.* Nœuds dont la couche externe adhère au bois environnant sur une étendue dépassant $\frac{1}{4}$, mais inférieure aux $\frac{3}{4}$ du périmètre de la section du nœud.

2.1.1.4.3 *Nœuds non adhérents.* Nœuds dont la couche externe n'adhère pas au bois environnant ou n'y adhère que sur une étendue égale ou inférieure à $\frac{1}{4}$ du périmètre de la section du nœud.

2.1.5 Suivant l'état du bois, les nœuds sont divisés en nœuds sains, pourris et vicieux.

2.1.5.1 *Nœuds sains.* Nœuds dont le bois ne présente pas de trace de pourriture. Ils sont subdivisés en nœuds clairs et en nœuds sombres résineux.

2.1.5.1.1 *Nœuds clairs.* Nœuds dont le bois est clair et du même ton que le bois environnant (Fig. 14).

2.1.5.1.2 *Nœuds sombres résineux.* Nœuds dont le bois est vitreux et beaucoup plus foncé que le bois environnant.

2.1.5.2 *Nœuds vicieux.* Nœuds atteints par la pourriture sur une étendue ne dépassant pas $\frac{1}{3}$ de la surface de la section du nœud (Fig. 6).

2.1.1.4.2 *Сучки частично сросшиеся* — сучки, годовые слои которых срослись с окружающей древесной на протяжении между $\frac{3}{4}$ и $\frac{1}{4}$ периметра разреза сучка.

2.1.1.4.3 *Сучки несросшиеся* — сучки, годовые слои которых не срослись с окружающей древесной или срослись с ней лишь на протяжении $\frac{1}{4}$ или менее периметра разреза сучка.

2.1.5 В зависимости от состояния древесины сучки подразделяются на здоровые, загнившие и гнилые.

2.1.5.1 *Сучки здоровые* — сучки, имеющие древесину без признаков гнили. Они подразделяются на сучки светлые и темные просмоленные.

2.1.5.1.1 *Сучки светлые* — сучки, древесина которых светлая, и не отличается по цвету от окружающей древесины (Рис. 14).

2.1.5.1.2 *Сучки темные просмоленные* — сучки, древесина которых значительно темнее окружающей древесины, стекловидная.

2.1.5.2 *Сучки загнившие* — сучки с гнилью, занимающей не более $\frac{1}{3}$ площади сечения сучка (Рис. 6).

2.1.5.3 Rotten knots. Knots in which more than $\frac{1}{3}$ of the cross-section is rotten (Fig. 7).

2.1.5.3 Nœuds pourris. Nœuds atteints par la pourriture sur une étendue dépassant $\frac{1}{3}$ de la surface de la section du nœud (Fig. 7).

2.1.5.3 Сучки гнилые — сучки с гнилью, занимающей более $\frac{1}{3}$ площади сечения сучка (Рис. 7).

2.2 Shakes and checks. Separation of wood fibres along the grain.

2.2 Fentes. Séparation des fibres du bois dans le sens longitudinal.

2.2 Трещины — разрывы древесины вдоль волокон.

2.2.1 There are the following types of shakes and checks: heart shakes, ring shakes and checks.

2.2.1 On distingue les types de fentes suivants: fentes de cœur, rouleurs et fentes de retrait (gerces).

2.2.1 Различаются следующие типы трещин: метиковые, отлупные и трещины усушки.

2.2.1.1 Heart shakes. Shakes appearing in the heart of mature wood, directed along the radius, running through the heartwood and characterized by a large extension lengthwise along the piece (Fig. 8).

2.2.1.1 Fentes de cœur. Fentes radiales issues du cœur ou du bois parfait et ayant une étendue notable sur la longueur de la pièce (Fig. 8).

2.2.1.1 Метиковые — трещины в ядре или спелой древесине, отходящие от сердцевины по радиусу и имеющие значительную протяженность по длине сортифта (Рис. 8).

2.2.1.2 Ring shakes. Shakes appearing in the heart of mature wood, directed along the annual rings and characterized by a large extension lengthwise along the piece (Fig. 8).

2.2.1.2 Rouleurs. Fentes entre les couches annuelles, situées dans le cœur ou le bois parfait et ayant une étendue notable sur la longueur de la pièce (Fig. 8).

2.2.1.2 Отлупные — трещины в ядре или спелой древесине, проходящие между годовыми слоями и имеющие значительную протяженность по длине сортифта (Рис. 8).

2.2.1.3 Checks. Radial-directed shakes passing from felled timber into sawn timber or originating in it in the process of seasoning (Fig. 8).

2.2.1.3 Gerces (fentes de retrait). Fentes passant du bois abattu en bois scié ou apparaissant dans le dernier comme une conséquence de la dessiccation et orientées suivant le plan radial (Fig. 8).

2.2.1.3 Трещины усушки — радиально направленные трещины, переходящие из срубленной древесины в пиломатериалы или возникающие в них в процессе сушки (Рис. 8).

2.2.2 According to their position on the piece, shakes (checks) are divided into face, edge and end shakes.

2.2.2 Suivant la position dans la pièce, on distingue les fentes de face, de rive et en bout.

2.2.2 В зависимости от положения в сорimente трещины подразделяются на пластевые, кромочные и торцовые.

2.2.2.2.1 *Face shakes and checks.* Shakes and checks on the face, but they may also appear on the ends (Fig. 8).

2.2.2.2.2 *Edge shakes and checks.* Shakes and checks on the edge, but they may also appear on the ends (Fig. 8).

2.2.2.3 *End shakes and checks.* Shakes and checks on the ends and not appearing on the edge or face of the piece (Fig. 8).

2.2.3 According to depth, shakes and checks are divided into shallow, deep and through.

2.2.3.1 *Shallow shakes and checks.* Shakes and checks not deeper than 5 mm (0.2 in) for pieces of not more than 50 mm (2 in) thickness, and those not deeper than $\frac{1}{10}$ of the thickness in thicker pieces.

2.2.3.2 *Deep shakes and checks.* Shakes and checks deeper than 5 mm (0.2 in) for pieces of not more than 50 mm (2 in) thickness, and those deeper than $\frac{1}{10}$ of the thickness in thicker pieces, but not appearing on the other side of the piece.

2.2.2.1 *Fentes de face.* Fentes apparaissant sur la face mais pouvant sortir sur les bouts (Fig. 8).

2.2.2.2 *Fentes de rive.* Fentes apparaissant sur la rive mais pouvant sortir sur les bouts (Fig. 8).

2.2.2.3 *Fentes en bout.* Fentes apparaissant sur les bouts mais ne sortant pas sur les faces et les rives de la pièce (Fig. 8).

2.2.3 Suivant la profondeur de la pénétration dans la pièce on distingue les fentes superficielles, profondes et traversantes.

2.2.3.1 *Fentes superficielles.* Fentes dont la profondeur n'exède pas 5 mm (0,2 in) pour les pièces ne dépassant pas 50 mm (2 in) d'épaisseur et $\frac{1}{10}$ de l'épaisseur pour les pièces plus épaisses.

2.2.3.2 *Fentes profondes.* Fentes dont la profondeur dépasse 5 mm (0,2 in) pour des pièces ne dépassant pas 50 mm (2 in) d'épaisseur et plus de $\frac{1}{10}$ de l'épaisseur pour les pièces plus épaisses, mais n'apparaissant pas sur une deuxième face de la pièce.

2.2.2.1 *Пластевые* — трещины, которые расположены на пласти, но могут выходить и на торцы (Рис. 8).

2.2.2.2 *Кромочные* — трещины, которые расположены на кромке, но могут выходить и на торцы (Рис. 8).

2.2.2.3 *Торцовые* — трещины, которые расположены на торце и не выходят на пласти и кромки сортифта (Рис. 8).

2.2.3 В зависимости от глубины проникновения в сортифт трещины подразделяются на неглубокие, глубокие и сквозные.

2.2.3.1 *Неглубокие* — для сортифтов не толще 40 мм (2 дюйма) — трещины глубиной не более 5 мм (0,2 дюйма), для сортифтов более толстых — глубиной не более $\frac{1}{10}$ их толщины.

2.2.3.2 *Глубокие* — для сортифтов не толще 50 мм (2 дюйма) — трещины глубиной более 5 мм (0,2 дюйма), для сортифтов более толстых — глубиной более $\frac{1}{10}$ их толщины, но не проникающие на внутреннюю боковую поверхность сортифта.

2.2.3.3 *Skvozyne* — трещины, выходящие на две боковые поверхности или на два торца сортамента, а в случае отглушенных трещин также на одну боковую поверхность дважды.

2.2.3.3 *Fentes traversantes*. Fentes apparaissant sur deux côtés ou sur deux bouts de la pièce ou, quand il y a une rupture, à deux endroits sur un seul côté de la pièce.

2.2.3.3 *Through shakes and checks*. Shakes and checks appearing on two sides or two ends, or twice on one side of the piece in the case of ring shakes.

2.3 Неправильности строения древесины

2.3 Irrégularités de la structure du bois

2.3 Irregularities of wood structure

2.3.1 *Наклон волокон* — отклонение направления волокон от продольной оси сортамента (Рис. 9).

2.3.1 *Inclinaison du fil*. Déviation du sens des fibres par rapport à l'axe longitudinal de la pièce (Fig. 9).

2.3.1 *Slope of grain*. The divergence of the grain from the direction of the longitudinal axis of the piece (Fig. 9).

2.3.2 *Крень* — местное изменение строения древесины, проявляющееся в виде кажушегося утолщения поздней древесины годовых слоев (Рис. 15).

2.3.2 *Bois de compression*. Changement local de la structure du bois avec épaississement apparent du bois final des couches annuelles (Fig. 15).

2.3.2 *Compression wood*. A local change in the wood structure appearing as an apparent thickening of the summer wood in growth rings (Fig. 15).

2.3.3 *Смоляные кармашки* — полости внутри годовых слоев, заполненные смолой (Рис. 10).

2.3.3 *Poches de résine*. Cavités à l'intérieur des couches annuelles, remplies de résine (Fig. 10).

2.3.3 *Pitch-pockets*. Cavities in the annual rings containing resin (Fig. 10).

Смоляные кармашки подразделяются на односторонние и сквозные.

Les poches de résine sont subdivisées en poches de résine superficielles ou traversantes.

Pitch-pockets are subdivided into one-sided and through.

2.3.3.1 *Односторонние* — смоляные кармашки, выходящие на одну боковую поверхность сортамента.

2.3.3.1 *Poches de résine superficielles*. Poches de résine apparaissant sur un seul côté de la pièce.

2.3.3.1 *One-sided pitch-pockets*. Pitch-pockets showing on one side of a piece.

2.3.3.2 *Сквозные* — смоляные кармашки, выходящие одновременно на две боковые поверхности сортамента.

2.3.3.2 *Poches de résine traversantes*. Poches de résine apparaissant sur deux côtés de la pièce.

2.3.3.2 *Through pitch-pockets*. Pitch-pockets showing on two sides of a piece.

2.3.4 Inbark. Bark which is partially or completely enclosed in the wood (Fig. 11).

Inbark is subdivided into one-sided and through.

2.3.4.1 One-side inbark. Inbark showing on one side of a piece.

2.3.4.2 Through inbark. Inbark showing simultaneously on two sides of a piece.

2.4 Defects caused by fungi

2.4.1 Fungal heartwood stains and streaks. Zones of heartwood characterized by abnormal colour without reduction of hardness, appearing in a growing tree under the action of wood-destroying fungi (the first stage of action, Fig. 16).

2.4.2 Heartwood rot. Zones of heartwood characterized by abnormal colour and reduced hardness, appearing in a growing tree under the action of wood-destroying fungi (the second stage of action, Fig. 17).

2.4.3 Mould. Mycelium and spores of mould fungi on the surface of the wood (Fig. 18).

2.3.4 Entre-écorce. Partic d'écorce incluse entièrement ou en partie dans la masse du bois (Fig. 11).

L'entre-écorce est subdivisée en entre-écorce superficielle ou traversante.

2.3.4.1 Entre-écorce superficielle. Entre-écorce apparaissant sur un seul côté de la pièce.

2.3.4.2 Entre-écorce traversante. Entre-écorce apparaissant simultanément sur deux côtés de la pièce.

2.4 Altérations dues à l'action des champignons

2.4.1 Taches et veines de cœur. Parties du cœur, caractérisées par une coloration anormale sans affaiblissement de la dureté du bois, apparaissant pendant la période de la croissance de l'arbre sous l'action des champignons destructeurs du bois (premier stade de l'action, Fig. 16).

2.4.2 Pourriture de cœur. Parties du cœur, caractérisées par une coloration anormale avec affaiblissement de la dureté du bois, apparaissant pendant la période de croissance de l'arbre sous l'action des champignons destructeurs du bois (deuxième stade de l'action, Fig. 17).

2.4.3 Moisissures. Mycélium et spores de champignons formant des moisissures sur la surface du bois (Fig. 18).

2.3.4 Прорость — участок коры, частично или полностью обросший древесной (Рис. 11).

Прорость подразделяется на одностороннюю и сквозную.

2.3.4.1 Односторонняя — прорость, выходящая на одну сторону сортифта.

2.3.4.2 Сквозная — прорость, выходящая одновременно на две боковые поверхности сортифта.

2.4 Грибные поражения

2.4.1 Грибные ядровые пятна и полосы — участки ненормальной окраски ядра без понижения твердости древесины, возникающие в растущем дереве под воздействием дереворазрушающих грибов (первая стадия воздействия, Рис. 16).

2.4.2 Ядровая гниль — ненормальные по цвету с пониженной твердостью участки ядра, возникающие в растущем дереве под воздействием дереворазрушающих грибов (вторая стадия воздействия, Рис. 17).

2.4.3 Плесень — грибница и плодоношения плесневых грибов на поверхности древесины (Рис. 18).